

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Al-Insan | The Man

Verses: 31

Revelation: madinah

Pg.578

1

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ  
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ①

Has. (there) come. upon. man. a period. of. time. not. he was. a thing.  
mentioned. (1).

1. Has there [not] come upon man a period of time when  
he was not a thing [even] mentioned?

Pg.578

2

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ  
نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَبِيْعًا بَصِيرًا ②

Indeed, We. [We] created. man. from. a semen-drop. a mixture. (that) We test him. so We made (for) him. hearing. and sight. (2).

2. Indeed, We created man from a sperm-drop mixture<sup>1</sup> that We may try him; and We made him hearing and seeing.

Footnote 1: - i.e., a combination of the male and female substance, within the womb.

Pg.578

3

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا  
كَفُورًا ③

Indeed, We. guided him. (to) the way. whether. (he) be grateful. and whether. (he) be ungrateful. (3).

3. Indeed, We guided him to the way, be he grateful or be he ungrateful.

Pg.578

4

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا  
وَسَعِيرًا ④

Indeed, We. [We] have prepared. for the disbelievers. chains. and shackles. and a Blazing Fire. (4).

4. Indeed, We have prepared for the disbelievers chains and shackles and a blaze.

---

Pg.578

5

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ  
مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

Indeed. the righteous. will drink. from. a cup. is. its mixture. (of) Kafur.  
(5).

5. Indeed, the righteous will drink from a cup [of wine]  
whose mixture is of Kāfūr,<sup>1</sup>

Footnote 1: - A sweet-smelling spring in Paradise.
--

Pg.579

6

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا  
تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

A spring . will drink. from it. (the) slaves. (of) Allah. causing it to gush  
forth. abundantly. (6).

6. A spring of which the [righteous] servants of Allāh will drink; they will make it gush forth in force [and abundance].

---

Pg.579

7

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ  
مُسْتَطِيرًا ④

They fulfill. the vows. and fear. a Day . (which) is. its evil. widespread. (7).

7. They [are those who] fulfill [their] vows and fear a Day whose evil will be widespread.

---

Pg.579

8

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا  
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ⑤

And they feed. the food. in spite of. love (for) it. (to the) needy. and (the) orphan. and (the) captive. (8).

8. And they give food in spite of love for it<sup>1</sup> to the needy, the orphan, and the captive,

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِرُؤْجِهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ  
جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ⑨

Only. we feed you. for (the) Countenance. (of) Allah. Not. we desire. from you. any reward. and not. thanks. (9).

9. [Saying], "We feed you only for the face [i.e., approval] of Allāh. We wish not from you reward or gratitude.

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَتَطِرِيرًا  
⑩

Indeed, we. fear. from. our Lord. a Day . harsh. and distressful. (10).

10. Indeed, We fear from our Lord a Day austere and distressful."

فَوْقَهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ  
نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

But will protect them. Allah. (from the) evil. (of) that. Day. and will cause them to meet. radiance. and happiness. (11).

11. So Allāh will protect them from the evil of that Day and give them radiance and happiness

---

Pg.579

12

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

And will reward them. because. they were patient. (with) a Garden. and silk. (12).

12. And will reward them for what they patiently endured [with] a garden [in Paradise] and silk [garments].

---

Pg.579

13

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ۚ لَا يَرُونَ  
فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

Reclining. therein. on. couches. Not. they will see. therein. sun. and not. freezing cold. (13).

13. [They will be] reclining therein on adorned couches.  
They will not see therein any [burning] sun or [freezing]  
cold.

---

Pg.579

14

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا  
تَذِيلًا ⑬

And near. above them. (are) its shades. and will hang low. its cluster of  
fruits. dangling low. (14).

14. And near above them are its shades, and its [fruit] to be  
picked will be lowered in compliance.

---

Pg.579

15

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِأَنْيَةِ مَنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ  
كَانَتْ قَوَارِيرًا ⑮

And will be circulated. among them. vessels. of. silver. and cups. (that)  
are. (of) crystal. (15).

15. And there will be circulated among them vessels of  
silver and cups having been [created] clear [as glass],

---

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

Crystal-clear. of. silver. They will determine its. measure. (16).

16. Clear glasses [made] from silver of which they have determined the measure.

---

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا  
زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

And they will be given to drink. therein. a cup . is. its mixture. (of)  
Zanjabil. (17).

17. And they will be given to drink a cup [of wine] whose mixture is of ginger

---

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

A spring. therein. named. Salsabil. (18).

18. [From] a fountain within it [i.e., Paradise] named Salsabeel.

---



وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا  
رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ①٩

And will circulate. among them. young boys. made eternal. When. you see them. you would think them. (to be) pearls. scattered. (19).

19. There will circulate among them young boys made eternal. When you see them, you would think them [as beautiful as] scattered pearls.

---

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا  
②٠

And when. you look. then. you will see. blessings. and a kingdom. great. (20).

20. And when you look there [in Paradise], you will see pleasure and great dominion.

---

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ<sup>ز</sup>  
وَحُلُّوْا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ<sup>ج</sup> وَسَقَّوْهُمْ رَبُّهُمْ<sup>هـ</sup>  
شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

Upon them. (will be) garments. (of) fine silk. green. and heavy brocade.  
And they will be adorned. (with) bracelets. of. silver. and will give them  
to drink. their Lord. a drink. pure. (21).

21. Upon them [i.e., the inhabitants] will be green  
garments of fine silk and brocade. And they will be  
adorned with bracelets of silver, and their Lord will give  
them a purifying drink.

Pg.579

22

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ  
مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾

Indeed. this. is. for you. a reward. and has been. your effort. appreciated.  
(22).

22. [And it will be said], "Indeed, this is for you a reward,  
and your effort has been appreciated."

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

Indeed, We. [We]. [We] revealed. to you. the Quran. progressively. (23).

23. Indeed, it is We who have sent down to you, [O Muḥammad], the Qur'ān progressively.

---

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا  
أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

So be patient. for (the) Command. (of) your Lord. and (do) not. obey. from them. any sinner. or. disbeliever. (24).

24. So be patient for the decision of your Lord and do not obey from among them a sinner or ungrateful [disbeliever].

---

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

And remember. (the) name. (of) your Lord. morning. and evening. (25).

25. And mention the name of your Lord [in prayer] morning and evening

---

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

And of. the night. prostrate. to Him. and glorify Him. a night. long. (26).  
26. And during the night prostrate to Him and exalt [i.e.,  
praise] Him a long [part of the] night.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ  
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

Indeed. these. love. the immediate. and leave. behind them. a Day. grave.  
(27).

27. Indeed, these [disbelievers] love the immediate and  
leave behind them<sup>1</sup> a grave Day.

Footnote 1: - i.e., neglect. The meaning may also be "leave ahead of them."

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ۚ وَإِذَا  
شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

We. created them. and We strengthened. their forms. and when. We will.  
We can change. their likeness[es]. (with) a change. (28).

28. We have created them and strengthened their forms,  
and when We will, We can change their likenesses with  
[complete] alteration.

---

Pg.580

29

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

Indeed. this. (is) a reminder. so whoever. wills. let him take. to. his Lord. a  
way. (29).

29. Indeed, this is a reminder, so he who wills may take to  
his Lord a way.

---

Pg.580

30

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ <sup>ط</sup> إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

And not. you will. except. that. wills. Allah. Indeed. Allah. is. All-Knower. All-Wise. (30).

30. And you do not will except that Allāh wills. Indeed, Allāh is ever Knowing and Wise.

---

Pg.580

31

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ <sup>ط</sup> وَالظَّالِمِينَ  
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

He admits. whom. He wills. into. His mercy. but (for) the wrongdoers. He has prepared. for them. a punishment. painful. (31).

31. He admits whom He wills into His mercy; but the wrongdoers - He has prepared for them a painful punishment.

---